

HARIO

TETSU-
KASUYA

ダブルステンレスドリッパー・粕谷モデル

Double Stainless Dripper・KASUYA Model





Product Page

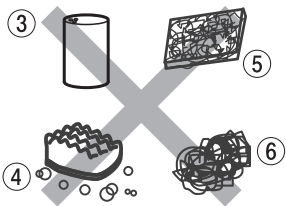
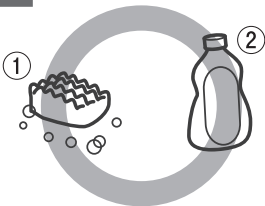


Tetsu Kasuya

粕谷 哲

World Brewers Cup Champion 2016

A



①
スポンジ
Sponge
海绵
海绵
스펀지
Schwamm

③
クレンザー
Cleanser
去汚粉
去汚粉
클렌저
Reinigungsmittel

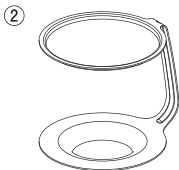
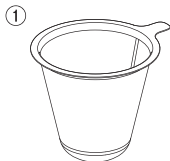
⑤
研磨剤入ナイロンたわし
Nylon abrasive scrubbing brush
含研磨材料的的尼龙刷
含研磨材質的的尼龍刷
연마재 함유 나일론 수세미
Scheuerbürste mit Nylon-Borsten

②
中性洗剤
Neutral detergent
中性洗滌剂
中性清潔剂
중성세제
Mildes Reinigungsmittel

④
研磨剤付スポンジ
Abrasive sponge
含研磨材料的的海绵
含研磨材質的的海绵
연마재 함유 스펀지
Scheuer-schwamm

⑥
スチールたわし
Steel scrubbing brush
钢刷
鋼刷
철수세미
Drahtbürste

B



MADE IN CHINA

C



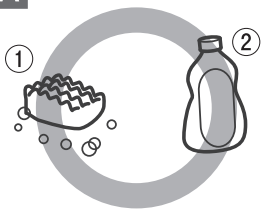
1



2



3

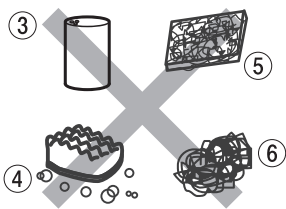
A

①
Esonja
Éponge
Spugna
Esonja
Gąbka

إسفنجة

③
Limpiador
Détergent
Detergente
Saponáceo
Środek czyszczący

منظف



⑤
Cepillo escobilla abrasivo de nailon
Brosse à récurer abrasive en nylon
Spugnetta abrasiva in nylon
Escova abrasiva
Nylonowa szczotka ścierna do szorowania

فرشاة فرك كاشطة من النيلون

②
Detergente neutro
Détergent neutre
Detersivo neutro
Detergente
Neutralny detergent

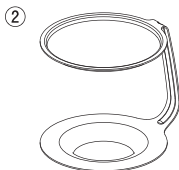
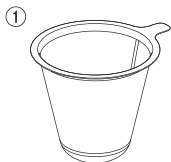
سائل تنظيف معتدل

④
Esonja abrasiva
Éponge abrasive
Spugna abrasiva
Esonja abrasiva
Gąbka ścierna

إسفنجة كاشطة

⑥
Cepillo escobilla de acero
Laine d'acier
Spugnetta di acciaio
Esonja de aço
Stalowa szczotka do mycia posadzek

فرشاة فرك من الفولاذ

B

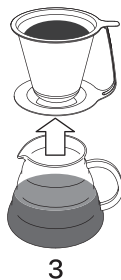
MADE IN CHINA

C

1



2



3

取扱説明書/日本語

お買いあげ誠にありがとうございます。正しくご使用していただくため、この取扱説明書を必ずお読みください。また、お読みになりましたら、大切に保管してください。

お取り扱い上の注意

- ⚠ 使用する前には必ず各部に異常がないことを確認してください。また各部に亀裂、破損、へこみ、曲がり、緩み等の異常が生じた場合は使用しないでください。
- ⚠ ドリッパーのメッシュ部分を強く押さないでください。変形や破損の原因となります。
- ⚠ スタンドに通常使用時以上の荷重をかけないでください。変形や破損の原因になります。
- ⚠ お子様に使用させないでください。また、幼児のそばで使用したり、幼児の手の届く所に置かないでください。
- ご使用前には洗浄をしてください。
- スタンドを手を持ってドリップする際はやけどに十分ご注意ください。
- 破損した際のお取扱いは、ケガをしないよう十分ご注意ください。
- 廃棄する際は、各自治体の指示に従い分別してください。
- 製品本来の用途以外に使用しないでください。

お手入れの方法 **A**

- ⚠ 洗浄する場合は、やわらかいスポンジに中性洗剤を使用してください。
- ⚠ ご使用にともない、メッシュにコーヒーの微粉が入ってしまうことがあります。その際は歯ブラシなどで洗浄してください。
- ⚠ やわらかいスポンジでも、クレンザーや表面に傷のつく研磨材、または研磨粒子がついているスポンジなどは使用しないでください。
- 汚れのひどいときは「家庭用酸素系漂白剤」を薄めてご使用ください。その際「家庭用酸素系漂白剤」の取扱注意事項を必ずお守りください。漂白後は十分に水洗いしてください。
- 「家庭用酸素系漂白剤」に長時間浸け置きしますと金属の耐久性が低下しますので、短時間の使用としてください。
- 本製品は食器洗い乾燥機のご使用ができます。ご使用の際は、お手持ちの食器洗い乾燥機の取扱説明書をよくお読みください。

各部の名称/材質のご案内 **B**

- ①ドリッパー/ステンレス ②スタンド/ステンレス
この製品は日本で品質管理し、組立てたものです。

コーヒーの淹れ方 **C**

- 1 | ドリッパーをスタンドにセットし、コーヒー粉を必要な杯数分入れます。コーヒー粉は軽くゆすって平らにしてください。(中挽き～粗挽き、1杯分12gが目安です。)※お好みによって粗さと量を変えてください。
- 2 | コーヒーをドリップします。
沸騰したお湯を火からおろし、お湯の静まりを待ちます。コーヒー粉の中心からコーヒー粉全体がしめる程度にお湯をゆっくり注ぎ、30秒程蒸らします。30秒程蒸らしたら中心よりうず状にお湯をゆっくりと注いで抽出してください。
- 3 | できあがり
抽出が終了したらドリッパーとスタンドをはずして、カップへ注ぎます。
※抽出後ドリッパーとスタンドは熱くなっていますのでやけどにご注意ください。

Thank you for purchasing this HARIO product. Please be sure to read this instruction manual thoroughly prior to use. After reading the manual, store it in a safe place for future reference.

Precautions for Use

⚠ Check all parts of the product for any defects before use. Do not use this product if any of the parts show signs of cracking, chipping, dents, bending, slackness or any other abnormalities.

⚠ Do not apply a load more than it is applied during normal use. Doing so may cause damage or deformation.

⚠ Do not apply a load to the stand that exceeds the load which is applied during normal use. Doing so may cause damage or deformation.

⚠ Do not allow children to use this product. Do not use near children, and store out of reach of children.

● Wash the product before using for the first time. ● Be careful to avoid burns when holding its stand by hand during dripping. ● If the product becomes damaged, please handle any broken pieces with care. ● Follow local rules on garbage disposal when disposing of this product. ● Do not use this product other than for its intended purpose.

Product care **A**

⚠ Use a soft sponge and neutral detergent to clean this product.

⚠ Finely-grounded coffee powder may cause a clog. Cleaning with a toothbrush, or any small brush would be effective when it occurs.

⚠ Do not use cleansers or abrasive materials, even with a soft sponge. Do not use abrasive sponges on this product.

● If the product is particularly dirty, clean it with diluted household oxygen bleach. Always follow the instructions that come with the household oxygen bleach. Rinse thoroughly after using bleach. ● Prolonged immersion of metal parts in household oxygen bleach may reduce their durability. ● This product is dishwasher safe. Be sure to read the instruction manual provided with your dishwasher before use.

Parts/Materials Guide **B**

① Dripper/Stainless steel ② Stand/Stainless steel

This product is assembled to strict quality control standards in Japan.

How to brew coffee **C**

1 | Set the dripper on the stand and pour in the required amount of coffee grounds. Shake the dripper lightly to level out the grounds. (As a guide, about 12 g of medium to coarse grounds should be used per cup of coffee.)* Adjust the coarseness and quantity of the grounds according to your own taste.

2 | Let the coffee drip.
Remove the boiled water from the heat and wait for it to become still. Slowly pour enough hot water to moisten all of the grounds, moving from the center outward. Leave to soak for about 30 seconds. After about 30 seconds, slowly pour hot water in a circular motion, starting from the center, to extract the flavor.

3 | Coffee is ready.
Once the brewing is complete, pour your coffee into a cup after removing the both dripper and stand.

* The dripper and stand are hot after use. Please handle with care.

使用說明書/繁體中文

感謝您購買本商品。為了能正確使用本商品，請務必詳細閱讀此說明書。此外，看完說明書後，請妥善保管。

使用注意事項

- ⚠️ 使用前，請務必確認各部位是否有異常。另外如各部位有產生龜裂、損壞、凹陷、彎曲、鬆脫等異常的情況下，請勿使用。
- ⚠️ 請勿用力按壓濾網。可能造成變形或損壞的原因。
- ⚠️ 請勿超出平常使用時的重量。可能造成底座變形或損壞的原因。
- ⚠️ 請勿讓孩童使用。另外，請勿在幼童旁使用或是放置幼童觸手可及的地方。
- 請於初次使用商品清洗一次。
- 手持濾杯沖煮時，請小心使用，避免燙傷。
- 在處理商品損壞時，請特別注意以避免受傷。
- 丟棄時，請依照各地區政府的指示進行分類。
- 請勿用於非產品原本的用途。

清潔方法 **A**

- ⚠️ 洗滌時請用柔軟的海綿與中性清潔劑。
- ⚠️ 使用後，咖啡的細粉多少會堵塞濾網。清潔時，可使用牙刷等小刷子輕刷濾網洗淨。
- ⚠️ 請勿使用含研磨成分的清潔劑或較粗的菜瓜布清洗，以免刮傷造成商品破損。
- 使用後有嚴重髒污時，可浸泡於稀釋後的「家用氧系漂白劑」。請務必遵守「家用氧系漂白劑」的使用注意事項。漂白後，請使用大量清水沖洗乾淨。
- 若是長時間浸泡於「家用氧系漂白劑」，金屬的耐久性會降低，因此請縮短時間使用。
- 本產品能夠使用洗烘碗機。使用時，請詳閱您的洗烘碗機的使用說明書。

各部位的名稱/材質標記 **B**

- ①濾杯/不鏽鋼 ②底座/不鏽鋼 本產品在日本進行品質管理、組裝。

咖啡的沖泡方法 **C**

- 1 將濾杯安裝於底座，倒入所需杯數的咖啡粉。請輕輕搖晃，平整咖啡粉。（建議刻度為中研磨～粗研磨，1杯的咖啡粉參考用量為12g。）※請依照個人喜好，改變粗細和粉量。
- 2 沖煮咖啡。
將沸騰的熱水從火源移開，等候熱水稍微降溫後。從咖啡粉的中心緩緩倒入熱水，將所有咖啡粉沾濕再悶蒸30秒左右。悶蒸30秒左右之後，請從中心以同一方向繞圈緩緩倒入熱水，萃取咖啡。
- 3 完成
萃取完成之後，取下濾杯和底座，倒入咖啡杯。
※萃取後，濾杯和底座會變燙，使用時注意，避免燙傷。

使用说明书/简体中文

非常感谢您购买本产品。请务必阅读本说明书，确保正确使用。另外，阅读后，请慎重保管。

使用注意事项

- ⚠️ 使用前请务必确认各部分无异常。各部分中出现裂缝、破损、凹陷、弯曲、松动等异常情况时请勿使用。
 - ⚠️ 请勿过度按压滤杯滤网部分。以免导致变形、破损。
 - ⚠️ 请勿向支架施加超过普通使用时的承重。以免导致变形、破损。
 - ⚠️ 请勿让孩童使用。另外，请不要在幼儿旁边使用，不要放在幼儿的手可以够到的地方。
- 初次使用产品前请清洗干净。 ●手持支架进行滴漏时，请充分注意避免烫伤。●如有破损，处理时请小心避免受伤。●废弃时，请按照当地政府的要求分类。●请勿将产品用于原用途以外的其他用途。

保养方法 **A**

- ⚠️ 清洗时，请使用柔软海绵和中性洗涤剂。
 - ⚠️ 使用后，滤网上可能残留有咖啡细粉。请用牙刷等清洗干净。
 - ⚠️ 请勿使用含有去污剂、损伤产品表面的研磨剂或研磨颗粒的海绵(包括柔软海绵)。
- 污渍较重时，请使用稀释后的“家用氧漂剂”进行清洁。请务必遵守“家用氧漂剂”使用注意事项。漂白后请充分用水清洗干净。●请勿使用“家用氧漂剂”长时间浸泡滤杯，以免金属耐用性下降。请短时间使用此产品。●本产品可使用洗碗烘干机。使用时，请仔细阅读 读洗碗烘干机使用说明书。

各部分名称/材质标识 **B**

- ①滴漏器/不锈钢 ②支架/不锈钢 本产品在日本进行质量管理、组装完成。

咖啡冲泡方法 **C**

- 1 将滤杯按放于支架上，并放入所需杯数的咖啡粉。请轻轻晃动滤杯使咖啡粉均匀铺平。(中粒~粗粒、每杯的大致标准为12g。)※请根据喜好调节咖啡粉粗细及用量。
- 2 滴漏咖啡。
水沸腾后关火，并静候不再沸腾。向咖啡粉中心慢慢注入热水(湿润程度)，均匀润湿咖啡粉，并闷蒸30秒。闷蒸30秒后，从中心开始沿螺旋状倒入开水进行滴滤萃取咖啡。
- 3 完成冲泡
冲泡完成后，取下滤杯与支架，将咖啡倒入咖啡杯。
※冲泡后的滤杯及支架温度较高，请注意避免烫伤。

취급설명서/한국어

취급설명서/한국어

본 제품을 구매해 주셔서 진심으로 감사드립니다. 올바르게 사용하기 위해 이 취급설명서를 반드시 읽어 주십시오. 또한, 읽으신 후 잘 보관해 주십시오.

취급상의 주의

- ⚠ 사용하기 전에는 반드시 각부에 이상이 없는지를 확인해 주십시오. 아울러 각부에 균열, 파손, 찌그러짐, 구부러짐, 느슨해짐 등의 이상이 발생한 경우는 사용하지 마십시오.
- ⚠ 드리퍼의 메쉬 부분을 강하게 누르지 마십시오. 변형이나 파손의 원인이 됩니다.
- ⚠ 평소 사용 시 스탠드에 필요 이상의 하중을 가하지 마십시오. 변형이나 파손의 원인이 됩니다.
- ⚠ 어린이가 사용할 때는 취급상의 주의를 지도한 후, 혼자 사용하지 않도록 해 주십시오. 또한, 유아의 옆에서 사용하거나 유아의 손이 닿는 곳에 두는 일이 없도록 하십시오.
- 제품을 맨 처음 사용하기 전에 세정해 주십시오. ● 스탠드를 손에 들고 드립을커피를 내릴 경우는 화상을 입지 않도록 충분히 주의해 주십시오.
- 파손되었을 때는 다치지 않도록 취급에 충분히 주의하십시오. ● 폐기할 때는 각 자치단체의 지시에 따라 분리처분하십시오. ● 제품을 본래 이외의 다른 용도로 사용하지 마십시오.

관리 방법 A

- ⚠ 세척 시에는 부드러운 스펀지에 중성세제를 묻혀 사용하십시오.
- ⚠ 사용하시면서 메쉬에 미세한 커피 가루가 들어갈커피가루로 인해서 메쉬가 막힐 수 있습니다. 그럴그러할 경우는 칫솔 등으로 세척해 주십시오.
- ⚠ 부드러운 스펀지라고 하여도 클렌저나 표면에 흡집을 내는 연마재 또는 연마입자가 포함된 스펀지 등은 사용하지 마십시오.
- 오염이 심할 때는 '가정용 산소계 표백제'를 희석하여 사용해 주십시오. 이때 '가정용 산소계 표백제'의 취급 주의사항을 반드시 지켜 주십시오. 표백 후에는 물로 충분히 행구어 주십시오. ● '가정용 산소계 표백제'에 장시간 담귀두면 금속 내구성이 저하되므로 짧게 짧은 시간동안 사용해 주십시오. ● 본 제품은 식기세척건조기 사용이 가능합니다. 사용 시에는 가지고 계신식기세척건조기의 취급설명서를 잘 읽어 주십시오.

각부 명칭/재질 표기 B

- ① 드리퍼/스테인리스 ② 스탠드일체/스테인리스
이 제품은 일본에서 품질 관리하여 조립한 것입니다.

커피 내리는 법 C

- 1 | 드리퍼를 스탠드에 세팅하고 커피 가루를 필요한 양만큼 넣습니다. 커피 가루는 넣고 가볍게 흔들어 커피가루를 평평하게 해주십시오.(중간굵기~굵게, 1잔분 12g이 적당합니다.)※ 취향에 따라 굵기와 양을 조절해 주십시오.
- 2 | 커피를 드립합니다추출합니다.
끓은끓는 물을 가열기구에서 내려 놓고 잠시 기다립니다. 커피 가루 중심부터 커피 가루 전체를 적실 정도로 뜨거운 물을 천천히 붓고 30초 정도 기다립니다. 30초 정도 뜸을 들인 후에 중심부터 소용돌이 모양으로 뜨거운 물을 천천히 부어 추출해 주십시오.
- 3 | 완성
추출이 끝나면 드리퍼와 스탠드를 분리하고, 커피를 잔에 담습니다.
※추출 후 드리퍼와 스탠드는 뜨거운 상태이므로 화상에 주의해 주십시오.

Bedienung- sanleitung/Deutsch

Danke, dass Sie dieses HARIO-Produkt erworben haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um das Produkt korrekt zu verwenden. Bewahren Sie die Anleitung nach dem Lesen an einem sicheren Ort auf, um in Zukunft darauf zurückgreifen zu können.

Vorsichtsmaßnahmen zum Gebrauch

- ⚠ Überprüfen Sie vor der Verwendung alle Teile des Produkts auf Auffälligkeiten. Verwenden Sie dieses Produkt nicht, wenn es Risse, Abspalterungen, Dellen, Knicke, Lockerheiten oder andere Auffälligkeiten an den Teilen gibt.
- ⚠ Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Netz des Tropfers aus. Andernfalls kann es zu Beschädigungen oder Verformungen kommen.
- ⚠ Wenden Sie auf das Gestell keine Last an, die die bei normaler Verwendung angewendete Last überschreitet. Andernfalls kann es zu Beschädigungen oder Verformungen kommen.
- ⚠ Kinder dürfen dieses Produkt nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden. Erklären Sie alle Vorsichtsmaßnahmen vor der Verwendung. Seien Sie überaus vorsichtig, wenn Sie dieses Produkt in der Nähe von Kindern verwenden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Reinigen Sie das Produkt, bevor Sie es zum ersten Mal verwenden.
- Achten Sie darauf, sich nicht zu verbrennen, wenn Sie das Gestell während des Tropfens mit der Hand festhalten. ● Falls das Produkt dennoch beschädigt werden sollte, behandeln Sie die Splitter mit äußerster Vorsicht. ● Entsorgen Sie das Produkt gemäß der regional geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung. ● Verwenden Sie dieses Produkt nur für seinen vorgesehenen Zweck.

Pflege des Produkts **A**

- ⚠ Verwenden Sie zum Reinigen einen weichen Schwamm und mildes Reinigungsmittel.
- ⚠ Nach der Verwendung kann feines Kaffeemehl im Netz zurückbleiben. Reinigen Sie es in diesem Fall mit einer Zahnbürste oder einem ähnlichen Gerät.
- ⚠ Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder abrasive Materialien, auch nicht mit einem weichen Schwamm. Verwenden Sie bei diesem Produkt keine Scheuerschwämme.
- Sollte das Produkt sehr schmutzig sein, reinigen Sie es mit verdünnter, haushaltsüblicher Sauberstoffbleiche. Befolgen Sie immer die auf der haushaltsüblichen Sauerstoffbleiche enthaltenen Anweisungen. Spülen Sie das Produkt nach der Verwendung von Bleiche gründlich ab. ● Längeres Eintauchen von Metallteilen in haushaltsübliche Sauerstoffbleiche reduziert ihre Langlebigkeit. ● Dieses Produkt ist spülmaschinenfest. Lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihrer Spülmaschine vor der Verwendung aufmerksam durch.

Teile/Material-Übersicht **B**

- ① Tropfer/Rostfreier Stahl ② Gestell/Rostfreier Stahl

Die Montage dieses Produkts erfolgte gemäß den strengen japanischen Qualitätsstandards.

Wie man Kaffee macht **C**

- 1 Platzieren Sie den Tropfer auf dem Gestell und geben Sie die erforderliche Menge des Kaffeepulvers hinein. Schütteln Sie den Tropfer leicht, um das Kaffeepulver zu ebnen. (Als Richtlinie sollten etwa 12 g mittelfein bis grob gemahlene Kaffeepulver pro Tasse Kaffee verwendet werden.)* Passen Sie die Mahlstufe und die Menge des Kaffees nach Ihrem Geschmack an.
- 2 Lassen Sie den Kaffee tropfen.
Nehmen Sie das gekochte Wasser vom Herd und warten Sie, bis es keine Blasen mehr schlägt. Gießen Sie genügend heißes Wasser langsam ein, um das gesamte Kaffeepulver von der Mitte nach außen zu befeuchten. Lassen Sie das Ganze etwa 30 Sekunden lang einweichen. Gießen Sie nach etwa 30 Sekunden das heiße Wasser kreisförmig von der Mitte nach außen ein, um den Geschmack herauszuziehen.
- 3 Fertigstellen
Entfernen Sie nach dem Ende des Kochvorgangs den Tropfer und das Gestell und füllen Sie den Kaffee in eine Tasse.
* Der Tropfer und das Gestell sind nach der Verwendung heiß. Bitte seien Sie vorsichtig.

Obrigado por comprar este produto HARIO. Certifique-se de ler este manual de instruções para utilizar o produto de maneira correta. Após ler este manual, guarde-o em um local adequado para referência futura.

Precauções de uso

- ⚠ Verifique todas as peças do produto quanto a quaisquer anormalidades antes do uso. Não use este produto se alguma das peças apresentar sinais de rachaduras, lascas, amassados, dobras, folgas ou qualquer outra anormalidade.
- ⚠ Não aplique pressão excessiva na malha do gotejador. Isso pode causar danos ou deformação.
- ⚠ Não aplique uma carga no suporte que exceda a carga aplicada durante o uso normal. Isso pode causar danos ou deformação.
É necessária a supervisão de um adulto caso crianças utilizem o produto.
- ⚠ Explique todas as precauções antes do uso. Tenha muito cuidado ao utilizar o produto perto de crianças, e armazene fora do alcance delas.
- Lave o produto antes de usá-lo pela primeira vez. ● Tome os devidos cuidados para evitar queimaduras se segurar o suporte com as mãos durante o gotejamento. ● Caso o produto esteja danificado ou quebrado, tome cuidado ao manusear cacos de vidro e/ou outras partes. ● Siga as regras locais ao descartar este produto no lixo. ● Não use este produto para outras aplicações além das pretendidas.

Cuidados com o produto **A**

- ⚠ Use esponja macia e detergente neutro para lavar este produto.
- ⚠ Após o uso, o café finamente moído pode se alojar na rede. Se isso ocorrer, limpe com uma escova de dentes ou instrumento semelhante.
- ⚠ Não use saponáceos ou materiais abrasivos, mesmo com uma esponja macia. Não use esponjas abrasivas neste produto.
- Se o produto estiver muito sujo, limpe-o com alvejante doméstico diluído. Sempre siga as instruções que acompanham o alvejante doméstico. Enxágue bem após usar alvejante. ● A imersão prolongada de peças de metal em alvejante doméstico pode reduzir sua durabilidade. ● Este produto pode ser utilizado na máquina de lavar louças. Leia o manual de instruções fornecido com a máquina de lavar louças antes de usar.

Peças/Guia de materiais **B**

- ① Gotejador/Aço inoxidável ② Suporte/Aço inoxidável

Este produto foi montado de acordo com rigorosas normas de controles de qualidade do Japão.

Como preparar o café **C**

- 1 Coloque o gotejador no suporte e despeje a quantidade necessária de pó de café. Agite o gotejador levemente para nivelar o pó. (Como orientação, cerca de 12 g de pó médio a grosso devem ser usados por xícara de café.) * Ajuste a aspereza e a quantidade de pó de acordo com a sua preferência.
- 2 Deixe o café escorrer.
Retire a água fervida do fogo. Despeje lentamente água quente suficiente para umedecer o pó do centro para fora. Deixe de molho por cerca de 30 segundos. Após cerca de 30 segundos, despeje lentamente a água quente em movimentos circulares, partindo do centro, para extrair o sabor.
- 3 Fim
Assim que a infusão estiver concluída, remova o gotejador e coloque-o em uma xícara.
* O gotejador e o suporte ficam quentes após o uso. Manuseie com cuidado.

Manual de instrucciones/Español

Gracias por comprar este producto HARIO. Asegúrese de leer este manual de instrucciones completamente con el fin de usar este producto correctamente. Después de leerlo, guárdelo en un lugar seguro para referencia futura.

Precauciones de uso

- ⚠ Antes de utilizar el producto, compruebe todas las piezas para ver si presentan cualquier anomalía. No utilice este producto si cualquiera de las piezas muestra indicios de agrietamiento, astillado, abolladuras, doblado, aflojamiento o cualquier otra anomalía.
 - ⚠ No aplique presión excesiva a la malla del coador. Si lo hiciera, podría causar daños o deformaciones.
 - ⚠ No aplique más carga al soporte que la que se aplicaría durante el uso normal. Si lo hiciera, podría causar daños o deformaciones.
 - ⚠ Se requiere supervisión adulta si un menor está usando este producto. Asegúrese de explicar todas las precauciones antes de usarla. Tenga mucho cuidado al usarlo cerca de niños. Almacénelo lejos del alcance de niños.
- Lave el producto antes de usarlo por primera vez. ● Tome las precauciones necesarias para evitar quemaduras si sostiene el soporte con la mano durante el goteo. ● En el improbable caso de que se dañe el producto, manipule cualquier pieza rota con cuidado. ● Siga las reglas locales sobre la eliminación de basura al desechar este producto. ● No utilice este producto para aplicaciones que no sean las previstas.

Cuidado del producto **A**

- ⚠ Use una esponja suave y un detergente neutro para limpiar este producto.
 - ⚠ Después de su uso, el café finamente molido puede atascarse en la malla. Si esto ocurre, límpielo con un cepillo de dientes o un implemento similar.
 - ⚠ No utilice limpiadores o materiales abrasivos, ni siquiera con una esponja suave. No utilice esponjas abrasivas en este producto.
- Si el producto está muy sucio, límpielo con lejía doméstica diluida. Siga siempre las instrucciones que vienen con la lejía de uso doméstico. Enjuague bien después de usar la lejía. ● La inmersión prolongada de las piezas metálicas en la lejía puede reducir su durabilidad. ● Este producto es apto para el lavavajillas. Asegúrese de leer el manual de instrucciones suministrado con el lavavajillas antes del uso.

Piezas/Guía de materiales **B**

- ① Coador/Acero inoxidable ② Soporte/Acero inoxidable

Este producto se ensambla cumpliendo los más estrictos estándares en Japón.

Cómo preparar el café **C**

- 1** Coloque el coador en el soporte y vierta la cantidad necesaria de café molido. Agite ligeramente el coador para nivelar el café. (Como guía, se deben utilizar unos 12 g de café molido de medio a grueso por taza de café).* Ajuste el grosor y la cantidad de molido del café según el gusto.
- 2** Deje que el café gotee.
Retire el agua hervida de la fuente de calor y espere a que se deje de mover. Vierta poco a poco la suficiente agua caliente como para que se moje todo el café molido, desde el centro hacia fuera. Déjelo en remojo durante unos 30 segundos. Después de unos 30 segundos, vierta lentamente agua caliente con un movimiento circular, empezando por el centro, para extraer el sabor.
- 3** Para finalizar
Cuando la elaboración se haya completado, retire el coador y el soporte y, a continuación, vierta el café en una taza.
* El coador y el soporte están calientes después de su uso. Manipule el producto con cuidado.

Instrukcja obsługi/Polski

Dziękujemy za zakup niniejszego produktu firmy HARIO. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Po przeczytaniu należy ją odłożyć w bezpieczne miejsce z myślą o przyszłym wykorzystaniu.

Środki ostrożności dotyczące stosowania

- ⚠ Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie części produktu pod kątem ewentualnych nieprawidłowości. Nie używać produktu, jeśli którakolwiek jego część wykazuje oznaki pęknięć, odprysków, wgnieceń, zgięć, luzu lub innych nieprawidłowości.
- ⚠ Nie wywierać nadmiernego nacisku na sitko kroplownikazaparacza. Mogłoby to spowodować uszkodzenia lub odkształcenia.
- ⚠ Na podstawkę nie należy wywierać nacisku przekraczającego typowy nacisk charakterystyczny dla normalnego użytkowania. Mogłoby to spowodować uszkodzenia lub odkształcenia.
- ⚠ Nie zezwalać dzieciom na korzystanie z tego produktu. Nie używać w pobliżu dzieci. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Umyć produkt przed pierwszym użyciem. ● Zachować odpowiednią ostrożność, aby uniknąć oparzeń, gdy podstawka jest trzymana dłonią podczas kapania. ● W mało prawdopodobnym przypadku uszkodzenia produktu należy obchodzić się ostrożnie z jego odławkami. ● Podczas utylizacji tego produktu należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania odpadów. ● Nie używać tego produktu do zastosowań niezgodnych z jego przeznaczeniem.

Dbałość o produkt **A**

- ⚠ Do czyszczenia tego produktu należy używać miękkiej gąbki i neutralnego detergentu.
- ⚠ Po użyciu drobno zmielona kawa może utknąć w sitku. W takim przypadku należy wyczyścić sitko szczoteczką do zębów lub podobnym narzędziem.
- ⚠ Nie używać środków czyszczących ani materiałów ściernych, nawet przy użyciu miękkiej gąbki. Nie używać z produktem gąbek ściernych.
- Jeśli produkt jest szczególnie brudny, należy go oczyścić za pomocą rozcieńzonego domowego wybielacza tlenowego. Zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dołączonymi do domowego wybielacza tlenowego. Po użyciu wybielacza dokładnie go spłukać. ● Zbyt długie moczenie metalowych części w domowym wybielaczu tlenowym może zmniejszyć ich trwałość. ● Ten produkt można myć w zmywarce. Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi dołączoną do zmywarki.

Części/Informacje o materiałach **B**

- ① Kroplownik/Stal nierdzewna ② Podstawka/Stal nierdzewna

Produkt ten jest montowany zgodnie z rygorystycznymi standardami kontroli jakości w Japonii.

Parzenie kawy **C**

- 1 | Ustawić dripper na podstawce i wsypać wymaganą ilość zmielonych ziaren kawy. Lekko wstrząsnąć dripperem, aby wyrównać kawę. (Na filiżankę kawy powinno przypadać około 12 g średnio lub grubo zmielonych ziaren kawy)*. Poziom zmielenia i ilość kawy należy dostosować do preferencji.
- 2 | Należy pozwolić kawie kapać. Zdjąć gotującą się wodę ze źródła ciepła i poczekać, aż przestanie bulgotać. Powoli wlać tyle gorącej wody, aby zwilżyć wszystkie ziarna — ruchem od środka na zewnątrz. Zostawić na około 30 sekund do namoczenia. Po około 30 sekundach powoli wlewać gorącą wodę okrężnymi ruchami, zaczynając od środka, aby wydobyć smak.
- 3 | Kawa jest gotowa. Po zakończeniu parzenia zdjąć dripper i podstawkę, a następnie wlać kawę do filiżanki.
* Dripper i podstawka są gorące po użyciu. Należy się z nimi ostrożnie obchodzić.

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit HARIO. Merci de lire ce manuel d'instructions attentivement afin d'utiliser le produit correctement. Après l'avoir lu, le garder dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer plus tard.

Précautions d'utilisation

- ⚠ Vérifier entièrement le produit pour détecter d'éventuelles anomalies avant de l'utiliser. Ne pas utiliser ce produit s'il présente des signes de fissures, d'ébréchures, d'entailles, de déformation, de relâchement ou autres anomalies.
 - ⚠ Ne pas soumettre les mailles du porte-filtre à une pression excessive. Cela risquerait de provoquer des dommages ou une déformation.
 - ⚠ Ne pas soumettre le socle à une charge supérieure à celle appliquée lors d'une utilisation normale. Cela risquerait de provoquer des dommages ou une déformation.
 - ⚠ La supervision d'un adulte est requise si un enfant utilise le produit. S'assurer d'expliquer toutes les précautions d'utilisation. Faire très attention lors de l'utilisation du produit à proximité d'enfants. Ranger hors de portée des enfants.
- Laver le produit avant de l'utiliser pour la première fois. ● Si vous tenez le socle, veillez à ne pas vous brûler la main lorsque le liquide s'écoule.
 - Dans le cas improbable où le produit serait endommagé, manipuler les morceaux cassés avec précaution. ● Suivre la réglementation locale concernant le traitement des déchets lors de la mise au rebut de ce produit.
 - Ne pas utiliser ce produit à d'autres fins que celles prévues.

Entretien du produit **A**

- ⚠ Utiliser une éponge douce et un détergent neutre pour nettoyer ce produit.
 - ⚠ Après l'utilisation, il se peut que du café finement moulu se coince dans les mailles. Dans ce cas, nettoyer avec une brosse à dents ou similaire.
 - ⚠ Ne pas utiliser de détergents ou de matériaux abrasifs, même avec une éponge douce. Ne pas utiliser d'éponge abrasive avec ce produit.
- Si le produit est très sale, le nettoyer avec de l'eau de Javel domestique diluée. Toujours respecter le mode d'emploi de l'eau de Javel domestique. Rincer abondamment après avoir utilisé de l'eau de Javel. ● La durabilité des parties métalliques risque de diminuer si elles sont plongées trop longtemps dans de l'eau de Javel domestique. ● Ce produit peut passer au lave-vaisselle. S'assurer de lire le manuel d'instructions fourni avec le lave-vaisselle avant de l'utiliser.

Parties/Guide des matériaux **B**

- ① Porte-filtre/Acier inoxydable ② Socle/Acier inoxydable

Ce produit est assemblé selon les normes strictes de contrôle de qualité au Japon.

Comment faire infuser du café **C**

- 1 Placer le porte-filtre sur le socle et y verser la quantité requise de mouture de café. Agiter légèrement le porte-filtre pour répartir la mouture de façon homogène. (À titre de référence, utiliser environ 12 g de café d'une mouture moyenne à épaisse par tasse de café*.) Adapter la grosseur et la quantité des grains selon les préférences.
- 2 Laisser le café s'écouler.
Retirer l'eau bouillante de la source de chaleur et attendre qu'elle s'immobilise. Verser lentement suffisamment d'eau chaude sur toute la mouture, du centre vers l'extérieur. Laisser tremper pendant environ 30 secondes. Après environ 30 secondes, verser lentement l'eau chaude dans un mouvement circulaire en partant du centre pour extraire l'arôme.
- 3 Fin
Lorsque le café a fini d'infuser, retirer le porte-filtre et le socle, puis verser dans une tasse.
*Le porte-filtre et le socle sont chauds après l'utilisation. Manipuler avec précaution.

شكراً لك على شراء هذا المنتج من HARIO . الرجاء قراءة دليل الإرشادات هذا بعناية حتى تستخدم هذا المنتج بشكل سليم. بعد قراءة الدليل، احفظه في مكان آمن ليكون لك مرجعاً في المستقبل

إجراءات احتياطية للاستخدام

- ⚠️ إفحص جميع أجزاء المنتج لضمان خلوه من أي عيوب قبل الاستخدام. لا تستخدم هذا المنتج إذا كانت تظهر على أي من أجزائه علامات تشقق أو تصدع أو خدوش أو تقوُّس أو تفكك أو أي عيوب أخرى.
- ⚠️ لا تضغط بشدة على الجزء الشبكي للقطارة للقمع. وإلا، فقد يؤدي ذلك إلى إتلافه أو تشويهه.
- ⚠️ لا تضع حملاً على قاعدة القطارة للقمع يتجاوز الحمل الذي يُوضع عليها عليه أثناء الاستخدام العادي لهاله. وإلا، فقد يؤدي ذلك إلى إتلافه أو تشويهه.
- ⚠️ لا تسمح للأطفال باستخدام هذا المنتج. لا تستخدمه بالقرب من الأطفال، وحم بتخزينه بعيداً عن متناول الأطفال.
- اغسل المنتج قبل استخدامه لأول مرة.
- احرص على اتباع الاحتياطات اللازمة لتجنب الإصابة بالحروق في حال الإمساك بقاعدة القطارة للقمع بيدك أثناء التقطير.
- في حالة تلف المنتج، وهو أمر غير مرجح، في حال وجود أي قطعة مكسورة يجب التعامل معها بحذر.
- اتبع القوانين المحلية للتخلص من النفايات عند التخلص من هذا المنتج.
- لا تستعمل هذا المنتج في استخدامات أخرى بخلاف الغرض المخصص له.

A العناية بالمنتج

- ⚠️ استخدم إسفنجة ناعمة وسائل تنظيف معتدل لتنظيف هذا المنتج.
- ⚠️ بعد الاستخدام، قد تستقر حبيبات القهوة المطحونة طحناً ناعماً في فتحات الشبكة. وفي حالة حدوث ذلك، عليك بتنظيفها باستخدام فرشاة أسنان أو أداة مماثلة.
- ⚠️ لا تستخدم مواد التنظيف أو المواد الكاشطة في تنظيف هذا المنتج، حتى وإن كان ذلك مع إسفنجة ناعمة. وكذلك لا تستخدم إسفنجة خشنة لتنظيف المنتج.
- في حالة اتساخ المنتج اتساحاً شديداً، عليك بتنظيفه باستخدام مبييض أكسجين منزلي مخفف. احرص دائماً على اتباع التعليمات المرفقة بمبييض الأكسجين المنزلي. اشطف المنتج جيداً بعد استخدام المبييض.
- لاحظ أن غمر الأجزاء المعدنية في مبييض الأكسجين المنزلي لفترة طويلة قد يقلل من متانتها.
- هذا المنتج آمن للغسل في غسالة الأطباق. احرص على قراءة دليل الإرشادات المزود مع غسالة الأطباق الخاصة بك قبل الاستخدام.

B الأجزاء/دليل المواد

- ① قمع الترشيح/الفولاذ الصامد ② حامل/الفولاذ الصامد تم تجميع هذا المنتج طبقاً لمعايير مراقبة الجودة الصارمة في اليابان.

C طريقة تحضير القهوة

- 1 ضع القطارة للقمع على القاعدة، ثم ضع المقدار المطلوب من القهوة المطحونة. عليك بهز القطارة للقمع قليلاً لتسوية القهوة المطحونة. (على سبيل الإرشاد، ينبغي استخدام نحو 12 جراماً من القهوة المطحونة بدرجة متوسطة إلى خشنة لكل كوب من القهوة). * اضبط درجة خشونة القهوة المطحونة وكميتها حسب المذاق المطلوب.
- 2 اترك القهوة ليتم تقطيرها.
ارفع الماء المغلي عن موقد التسخين، وانتظر قليلاً حتى يتوقف الماء عن التقلُّب. صب الماء الساخن ببطء بمقدار يكفي لترطيب كمية القهوة المطحونة بالكامل، مع مراعاة الانتقال في صب الماء من المركز إلى الأطراف. اترك القهوة ليتم نقعها لمدة 30 ثانية تقريباً. بعد 30 ثانية تقريباً، صب الماء الساخن ببطء بحركة دائرية بدءاً من المركز لاستخلاص النكهة من القهوة.
- 3 الانتهاء من التحضير
بمجرد اكتمال النقع، ارفع القطارة للقمع والقاعدة، وصب القهوة في كوب.
* تكون القطارة للقمع والقاعدة ساخنين بعد الاستخدام. يُرجى التعامل معهما بحذر.

Grazie per avere acquistato questo prodotto HARIO.

Per un utilizzo corretto del prodotto, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni. Dopo avere letto il manuale, conservarlo in luogo sicuro per future consultazioni.

Precauzioni per l'uso

- ⚠ Prima dell'uso, controllare tutte le parti del prodotto per verificare l'eventuale presenza di anomalie. Non utilizzare il prodotto se una delle parti mostra segni di crepe, scheggiature, ammaccature, piegature, allentamenti o altre anomalie.
- ⚠ Non applicare una pressione eccessiva sulla rete dell'infusore, potrebbe danneggiarsi o deformarsi.
- ⚠ Non applicare al supporto un carico superiore a quello applicato durante il normale utilizzo, potrebbe danneggiarsi o deformarsi.
- ⚠ Non permettere ai bambini di usare questo prodotto. Non usare il prodotto nelle vicinanze di bambini e conservarlo fuori dalla portata degli stessi.
- Lavare il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta. ● Adottare le opportune misure di sicurezza per evitare bruciature, Durante l'utilizzo dell'infusore. ● Nel caso improbabile di danni al prodotto, maneggiare con cura eventuali frammenti rotti. ● Attenersi alle normative locali in materia di raccolta dei rifiuti per lo smaltimento di questo prodotto.
- Non utilizzare questo prodotto per applicazioni diverse dallo scopo previsto.

Cura del prodotto **A**

- ⚠ Usare una spugna morbida e un detersivo neutro per pulire il prodotto.
- ⚠ Dopo l'uso, il caffè macinato finemente potrebbe depositarsi nella rete. In tal caso, pulire con uno spazzolino da denti o simili.
- ⚠ Non utilizzare detersivi o materiali abrasivi, nemmeno con una spugna morbida. Non utilizzare spugne abrasive su questo prodotto.
- Se il prodotto è particolarmente sporco, pulirlo con candeggina a base di ossigeno per uso domestico diluita. Seguire sempre le istruzioni allegate alla candeggina a base di ossigeno per uso domestico. Dopo aver usato la candeggina, sciacquare accuratamente. ● Un'immersione prolungata delle parti in metallo nella candeggina a base di ossigeno per uso domestico potrebbe ridurre la loro resistenza. ● Questo prodotto è adatto all'uso in lavastoviglie. Prima dell'uso, leggere attentamente il manuale di istruzioni fornito in dotazione con la lavastoviglie.

Parti/Guida ai materiali **B**

- ① Gocciolatoio/Acciaio inossidabile ② Supporto/Acciaio inossidabile
- Questo prodotto è stato montato nel rispetto di rigidi standard di controllo qualità in Giappone.

Come preparare il caffè **C**

- 1** Posizionare l'infusore sul supporto e versarvi la quantità necessaria di caffè macinato. Agitare leggermente l'infusore per livellare il macinato. (Indicativamente, utilizzare circa 12 g di macinato medio-grosso per tazza di caffè).* Regolare la grossezza e la quantità del macinato secondo i propri gusti.
- 2** Lasciar gocciolare il caffè.
Rimuovere l'acqua bollente dal fornello e aspettare che smetta di bollire. Versare lentamente una quantità di acqua calda sufficiente a inumidire tutto il macinato, muovendosi dal centro verso l'esterno. Lasciare in ammollo per circa 30 secondi. Dopo circa 30 secondi, versare lentamente l'acqua calda con un movimento circolare, partendo dal centro, per estrarre il sapore.
- 3** Ultimo passaggio
Una volta completata l'infusione, rimuovere il gocciolatoio e il supporto, quindi versare in una tazza.
* Dopo l'utilizzo, il gocciolatoio e il supporto sono caldi. Maneggiare con cura.

製品についてのお問い合わせ先

HARIO株式会社

〒103-0006東京都中央区日本橋富沢町9-3

フリーダイヤル:0120-39-8208

<https://www.hario.com>

HARIO CO., LTD.

9-3 Nihonbashi Tomizawa-Cho, Chuo-ku, Tokyo

103-0006 Japan

<https://global.hario.com>